



Doppelbesäum- und Lattenkreissäge

Double Edging and Lath Cutting Saw

Scie double à rogner et scie circulaire à lattes

Sierra circular para cantear por dos caras y cortar viguetas

Typ: DLKC

Diese moderne geschlossene Maschine kräftiger Bauart dient zum parallelen Besäumen, zum Lattenschneiden und zum Prismieren. Der Vorschub ist während des Betriebes stufenlos regelbar und mit Momentstillsetzung ausgerüstet. Besonders große Kletterwalzen, angetrieben durch verdeckte Rollenketten, verbürgen einwandfreien Durchzug des Schnittmaterials. Die geteilte Sägenwelle erleichtert den Blattwechsel und das Einsetzen der Lattenschneideinrichtung. Die Schnittbreiteneinstellung erfolgt mechanisch-automatisch oder von Hand. Die verstellbare Holzaufgabe gestattet die Verwendung kleinster Sägeblätter. Der eingebaute Elektromotor treibt mittels verdeckt liegender Keilriemen die Sägewelle und den Vorschub an. Die Breitereinstellung ist fernbedienbar.

This machine of up-to-date box-shaped construction is designed for parallel edging, lath cutting and prismatic cutting. The variable feed gear can be controlled while the machine is running. A brake is fitted to bring the machine instantly to rest. Particularly large climbing rolls, driven by encased roller chains, ensure safe transport of the stock being worked. The saw shaft is parted to facilitate the saw blade exchange and the mounting of the lath cutting attachment. The saw blades can be set to required working width either mechanic-automatically or by hand. The table is adjustable for the use of smallest saw blades. The built-in motor drives the saw spindle and the feed mechanism over encased V-belts. Distance control is provided for the setting of the saws to working width.

Cette machine moderne et fermée d'une construction robuste sert à rogner parallèlement, à couper des lattes et à les couper multiangulaires. L'avance continu est réglable en marche et équipé d'arrêt instantané. Des cylindres à grimper particulièrement grands, qui sont commandés par des chaînes à rouleaux cachées, garantissent un passage irréprochable des matériaux de coupe. L'arbre de lame divisé facilite l'échange de la lame et l'insertion du dispositif de coupe des lattes. Le réglage de la largeur de coupe se fait mécano-automatiquement ou à la main. La semelle de repos du bois réglable permet l'emploi des lames de scie les plus petites. L'électromoteur installé commande l'arbre de scie et l'avance par des courroies à clavette cachées. Le réglage de la largeur se fait par télécommande.

Esta máquina moderna de construcción robusta y cerrada sirve para cantear en paralelo, cortar viguetas y sacar formas prismáticas. El avance sin escalonamiento es regulable durante la marcha y dispone de un dispositivo de parada instantánea. Los cilindros de conducción, de singular amplitud, accionados por cadenas de rodillos recubiertas, garantizan un transporte correcto del material a cortar. El árbol portasierras, que consta de dos partes, facilita el recambio de la hoja y el montaje del aparato para cortar viguetas. El ajuste del ancho de corte se efectúa automáticamente por un mecanismo, o a mano. El apoyo ajustable de la madera permite emplear sierras circulares de diámetro reducido. El electromotor, montado en el interior, impulsa, mediante correas trapezoidales blindadas, el árbol portasierras y el avance. El ajuste de la anchura se puede manejar a distancia.

Durchlaßbreite - Working width - Largeur de passage - Anchura de paso	800 mm
Durchlaßhöhe - Working height - Hauteur de passage - Altura de paso	140 mm
Besäumbreite - Edging width - Largeur de rognage - Ancho de cantear	650 mm
Vorschub - Rates of feed - Avance - Avance	6,8-65 m/min
	oder - or - ou - ó 9,5-90 m/min
Kraftbedarf etwa - Power required about - Force requise environ - Fuerza matriz necesaria, aprox.	26 kW - K.W.
	oder - or - ou - ó 32 kW - K.W.
Blattgröße, Durchmesser bis - Maximum diameter of saw blades - Etlendue de la lame, diamètre jusqu'à - Diámetro máximo de las hojas circulares, hasta	430 mm
Nettogewicht ohne Tische - Net weight without tables - Poids net sans tables - Peso neto sin mesas	2300 kg
Bruttogewicht ohne Tische - Gross weight without tables - Poids brut sans tables - Peso bruto sin mesas	3000 kg

Hersteller: VEB Cyklop, Sägewerkmaschinenbau, Pirna (Elbe)